

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ**  
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ**  
**ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΩΝ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΓΝΩΣΕΩΝ**

Τα συμβαλλόμενα Κράτη της παρούσας Σύμβασης:

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι σχετιζόμενοι με τον καιρό κίνδυνοι για τη ζωή και την υγεία, την οικονομία και τις περιουσίες, είναι ολοένα και περισσότερο σημαντικοί,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η βελτίωση των μεσοπρόθεσμων μετεωρολογικών προγνώσεων συμβάλλει στην προστασία και την ασφάλεια του πληθυσμού,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η επιστημονική και τεχνική έρευνα που διεξάγεται για το σκοπό αυτόν αποτελεί αξιόλογο παράγοντα για την ανάπτυξη της μετεωρολογίας στην Ευρώπη,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι, για την επίτευξη αυτού του σκοπού και αυτών των στόχων, απαιτούνται πόροι σε κλίμακα που υπερβαίνει εκείνη που είναι υπό κανονικές συνθήκες πρακτικά εφικτή σε εθνικό επίπεδο,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ την σπουδαιότητα την οποία έχει για την ευρωπαϊκή οικονομία η σημαντική βελτίωση των μεσοπρόθεσμων μετεωρολογικών προγνώσεων,

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ίδρυση ενός αυτόνομου ευρωπαϊκού Κέντρου με διεθνές καθεστώς αποτελεί το ενδεδειγμένο μέσο για την επίτευξη αυτού του σκοπού και αυτών των στόχων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι το κέντρο μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην ανάπτυξη της επιστημονικής βάσης για την παρακολούθηση του περιβάλλοντος,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι, ένα τέτοιο κέντρο μπορεί, επίσης, να βοηθήσει στην μετα-πανεπιστημιακή εκπαίδευση των επιστημόνων,

ΔΙΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι οι δραστηριότητες ενός τέτοιου κέντρου θα συμβάλουν, επιπλέον, δεόντως σε συγκεκριμένα προγράμματα του Παγκόσμιου Μετεωρολογικού Οργανισμού (ΠΜΟ/ WMO) και σε άλλους σχετικούς φορείς,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα που μπορεί να έχει η ίδρυση ενός τέτοιου κέντρου στην ανάπτυξη της ευρωπαϊκής βιομηχανίας στον τομέα της επεξεργασίας δεδομένων,

ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΩΝΤΑΣ την επιθυμία να επεκταθεί η ιδιότητα του μέλους ενός τέτοιου κέντρου σε περισσότερα Κράτη.

συμφώνησαν τα εξής:

## **Άρθρο 1 - Ίδρυση, Συμβούλιο, Κράτη Μέλη, έδρα, γλώσσες**

1. Ιδρύεται Ευρωπαϊκό Κέντρο Μεσοπρόθεσμων Μετεωρολογικών Προγνώσεων, εφεξής καλούμενο «Κέντρο».
2. Τα όργανα του Κέντρου είναι το Συμβούλιο και ο Γενικός Διευθυντής. Το Συμβούλιο επικουρείται από μια Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή και μια Οικονομική Επιτροπή. Κάθε όργανο και κάθε επιτροπή λειτουργεί εντός των ορίων και των όρων που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση.
3. Τα μέλη του Κέντρου, εφεξής καλούμενα «Κράτη Μέλη», είναι τα συμβαλλόμενα Κράτη της παρούσας Σύμβασης.
4. Το Κέντρο έχει νομική προσωπικότητα στην επικράτεια κάθε Κράτους Μέλους. Ειδικότερα, έχει την δυνατότητα να συμβάλλεται, να καθίσταται κύριος κινητής και ακίνητης περιουσίας και να την διαθέτει, καθώς και να αποτελεί πρόσωπο σε νομικές διαδικασίες.
5. Η έδρα του Κέντρου βρίσκεται στο Shinfield Park πλησίον του Reading (Berkshire) στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(1)(η).
6. Οι επίσημες γλώσσες του Κέντρου είναι οι επίσημες γλώσσες των Κρατών Μελών.

Οι γλώσσες εργασίας του Κέντρου είναι η αγγλική, η γαλλική και η γερμανική.

Το Συμβούλιο καθορίζει την έκταση στην οποία χρησιμοποιούνται τόσο οι επίσημες, όσο και οι γλώσσες εργασίας του Κέντρου αντίστοιχα, σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(ιγ).

## Άρθρο 2 - Οι σκοποί, οι στόχοι και οι δραστηριότητες

1. Οι πρωταρχικοί σκοποί του Κέντρου είναι η ανάπτυξη ικανότητας για μεσοπρόθεσμες μετεωρολογικές προγνώσεις και η παροχή μεσοπρόθεσμων μετεωρολογικών προγνώσεων στα Κράτη Μέλη.
2. Οι στόχοι του Κέντρου είναι:
  - α) να αναπτύσσει και να λειτουργεί σε τακτή βάση, παγκόσμια μοντέλα και συστήματα αφομοίωσης δεδομένων για τη δυναμική, τη θερμοδυναμική και τη σύσταση του ρευστού περιβλήματος της Γης, καθώς και για τα αλληλεπιδρώντα μέρη του γήινου συστήματος, στοχεύοντας στο:
    - (i) να παράγει προγνώσεις με χρήση αριθμητικών μεθόδων,
    - (ii) να παρέχει αρχικές συνθήκες για τις προγνώσεις, και
    - (iii) να συνεισφέρει στην παρακολούθηση των σχετικών τμημάτων του γήινου συστήματος,
  - β) να διεξάγει επιστημονικές και τεχνικές έρευνες για τη βελτίωση της ποιότητας των προγνώσεων αυτών,
  - γ) να συλλέγει και να αρχειοθετεί κατάλληλα δεδομένα,
  - δ) να διαθέτει στα Κράτη Μέλη, με την πιο κατάλληλη μορφή, τα αποτελέσματα που προβλέπονται στα σημεία α) και β) και τα δεδομένα που αναφέρονται στο σημείο γ),
  - ε) να διαθέτει στα Κράτη Μέλη για τις έρευνες τους, δίνοντας προτεραιότητα στον τομέα της αριθμητικής πρόγνωσης καιρού, ένα επαρκές ποσοστό της υπολογιστικής δυνατότητας του, το οποίο ποσοστό καθορίζεται από το Συμβούλιο,
  - ζ) να παρέχει βοήθεια στην εφαρμογή προγραμμάτων του Παγκόσμιου Μετεωρολογικού Οργανισμού,
  - η) να παρέχει βοήθεια στην υψηλού επιπέδου εκπαίδευση του επιστημονικού προσωπικού των Κρατών Μελών στον τομέα της αριθμητικής πρόγνωσης καιρού.
3. Το Κέντρο δημιουργεί και λειτουργεί τις εγκαταστάσεις που είναι αναγκαίες για την επίτευξη των σκοπών που ορίζονται στην παράγραφο 1 και των στόχων που ορίζονται στην παράγραφο 2.
4. Κατά κανόνα, το Κέντρο δημοσιεύει ή διαθέτει κατ' άλλον τρόπο, υπό τους όρους που καθορίζει το Συμβούλιο, τα επιστημονικά και τεχνικά αποτελέσματα των δραστηριοτήτων του, εφόσον τα αποτελέσματα αυτά δεν καλύπτονται από το άρθρο 15.
5. Το Κέντρο μπορεί να πραγματοποιεί δραστηριότητες που ζητούνται από τρίτα μέρη, οι οποίες είναι σύμφωνες προς τους σκοπούς και τους στόχους του Κέντρου και οι οποίες εγκρίνονται από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(ζ). Το κόστος των δραστηριοτήτων αυτών καλύπτεται από το ενδιαφερόμενο τρίτο μέρος.
6. Το Κέντρο μπορεί να υλοποιεί Προαιρετικά Προγράμματα σύμφωνα με το άρθρο 11(3).

### **Άρθρο 3 - Συνεργασία με άλλες οντότητες**

1. Για την επίτευξη των στόχων του, το Κέντρο συνεργάζεται όσο το δυνατόν περισσότερο, σύμφωνα με τις διεθνείς μετεωρολογικές παραδόσεις, με τις κυβερνήσεις και τις εθνικές υπηρεσίες των Κρατών Μελών, με Κράτη τα οποία δεν είναι μέλη του Κέντρου και με κρατικούς ή μη κρατικούς διεθνείς επιστημονικούς και τεχνικούς οργανισμούς των οποίων οι δραστηριότητες σχετίζονται με τους στόχους του.
2. Το Κέντρο μπορεί να συνάπτει συμφωνίες συνεργασίας για το σκοπό αυτόν:
  - α) με Κράτη, υπό τους όρους του άρθρου 6(1)(ε) ή του άρθρου 6(3)(ια)
  - β) με εθνικές επιστημονικές και τεχνικές υπηρεσίες των Κρατών Μελών και με τους διεθνείς οργανισμούς της παραγράφου 1 υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 6(3)(ια)
  - γ) με εθνικές επιστημονικές και τεχνικές υπηρεσίες μη Κρατών Μελών υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 6(1)(ε).
3. Οι συμφωνίες συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 είναι δυνατόν να αποτελούν τμήμα της υπολογιστικής δυναμικότητας του Κέντρου η οποία τίθεται στη διάθεση μόνον των δημόσιων υπηρεσιών των Κρατών Μελών.

### **Άρθρο 4 - Το Συμβούλιο**

1. Το Συμβούλιο έχει την εξουσία και θεσπίζει τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της Σύμβασης.
2. Το Συμβούλιο αποτελείται από δύο το πολύ αντιπρόσωπους από κάθε Κράτος Μέλος, ο ένας εκ των οποίων θα πρέπει να είναι αντιπρόσωπος της Εθνικής Μετεωρολογικής Υπηρεσίας του Κράτους αυτού. Οι αντιπρόσωποι αυτοί είναι δυνατόν να επικουρούνται κατά τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου από συμβούλους.
2. Ένας αντιπρόσωπος του Παγκόσμιου Μετεωρολογικού Οργανισμού προσκαλείται να συμμετέχει στις εργασίες του Συμβουλίου ως παρατηρητής.
3. Το Συμβούλιο εκλέγει μεταξύ των μελών του έναν Πρόεδρο και έναν Αντιπρόεδρο με ετησία θητεία, οι οποίοι δεν επιτρέπεται να επανεκλέγονται για διάστημα μεγαλύτερο από δύο συναπτά έτη.
4. Το Συμβούλιο συνεδριάζει τουλάχιστον άπαξ του έτους, συγκαλείται δε ύστερα από αίτημα του Προέδρου ή του ενός τρίτου τουλάχιστον των Κρατών Μελών. Οι συνεδριάσεις του Συμβουλίου πραγματοποιούνται στην έδρα του Κέντρου εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά σε εξαιρετικές περιπτώσεις.
5. Ο Πρόεδρος και ο Αντιπρόεδρος δικαιούνται να ζητούν τη βοήθεια του Γενικού Διευθυντή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.
6. Το Συμβούλιο μπορεί να συγκροτεί συμβουλευτικές επιτροπές και καθορίζει την σύνθεση και τα καθήκοντά τους.

## **Άρθρο 5 - Ψηφοφορία στο Συμβούλιο**

1. Προκειμένου να σχηματίζεται απαρτία κατά τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου, απαιτείται παρουσία των αντιπροσώπων της πλειοψηφίας των Κρατών Μελών με δικαίωμα ψήφου.
2. Κάθε Κράτος Μέλος διαθέτει μία ψήφο στο Συμβούλιο. Ένα Κράτος Μέλος στερείται του δικαιώματος ψήφου στο Συμβούλιο εάν το ποσόν των μη καταβληθεισών εισφορών υπερβαίνει το ποσό των εισφορών που οφείλει, όπως αυτές προβλέπονται στο άρθρο 13, για το τρέχον οικονομικό έτος και για το προηγούμενο οικονομικό έτος. Ωστόσο, το Συμβούλιο, ενεργώντας σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(ιγ), μπορεί να επιτρέψει στο Κράτος Μέλος να ψηφίσει.
3. Κατά τα μεταξύ των συνεδριάσεων του χρονικά διαστήματα, το Συμβούλιο μπορεί να διεκπεραιώνει οιοδήποτε επείγον θέμα με ψηφοφορία δι' αλληλογραφίας. Στις περιπτώσεις αυτές, η πλειοψηφία των Κρατών Μελών με δικαίωμα ψήφου αποτελεί απαρτία.
4. Κατά την προσδιορισμό της ομοφωνίας και των διαφόρων πλειοψηφιών που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση, λαμβάνονται υπόψη μόνον ψήφοι υπέρ ή κατά μιας απόφασης, κατά δε τις περιπτώσεις κατά τις οποίες το Συμβούλιο ενεργεί με τη διαδικασία του άρθρου 6(2), λαμβάνονται υπόψη οι οικονομικές εισφορές των Κρατών Μελών τα οποία συμμετέχουν στην ψηφοφορία.

## Άρθρο 6 - Πλειοψηφίες κατά την ψηφοφορία

1. Το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα:
  - α) καθορίζει το ύψος των δαπανών για την εφαρμογή του προγράμματος δραστηριοτήτων του Κέντρου για την πενταετία που ακολουθεί την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης,
  - β) αποφασίζει για την προσχώρηση Κρατών, σύμφωνα με το άρθρο 23, και καθορίζει τους όρους της προσχώρησης αυτής σύμφωνα με το άρθρο 13(3),
  - γ) αποφασίζει σύμφωνα με το άρθρο 20, χωρίς τη συμμετοχή του συγκεκριμένου Κράτους στη σχετική ψηφοφορία, για την διακοπή της ιδιότητας ενός Κράτους ως μέλους,
  - δ) αποφασίζει για τη διάλυση του Κέντρου σύμφωνα με τα άρθρα 21(1) και 21(2),
  - ε) εξουσιοδοτεί το Γενικό Διευθυντή να διαπραγματεύεται συμφωνίες συνεργασίας με μη Κράτη Μέλη και με τις εθνικές επιστημονικές και τεχνικές υπηρεσίες τους. Δύναται να εξουσιοδοτεί το Γενικό Διευθυντή να συνάπτει τις συμφωνίες αυτές,
  - ζ) συνάπτει με ένα ή περισσότερα Κράτη Μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Πρωτοκόλλου περί Προνομίων και Ασυλιών που προβλέπεται στο άρθρο 16, τυχόν πρόσθετες συμφωνίες για την εφαρμογή του εν λόγω Πρωτοκόλλου,
  - η) αποφασίζει για οποιαδήποτε μεταφορά της έδρας του ΕΚΜΜΠ σύμφωνα με το άρθρο 1(5).

2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών και υπό τον όρον ότι το ποσόν των εισφορών των Κρατών αυτών αντιπροσωπεύει τουλάχιστον τα δύο τρίτα του ολικού ποσού των εισφορών στον προϋπολογισμό του Κέντρου:
- α) επιδοκιμάζει τον Οικονομικό Κανονισμό του Κέντρου,
  - β) εγκρίνει, σύμφωνα με το άρθρο 12(3), τον ετήσιο προϋπολογισμό και τον προσαρτώμενο πίνακα των αναγκών του Κέντρου σε προσωπικό και, εφόσον απαιτείται, συμπληρωματικούς ή διορθωτικούς προϋπολογισμούς, καθώς και τις γενικές εκτιμήσεις δαπανών και εσόδων για τα επόμενα τρία οικονομικά έτη. Εάν το Συμβούλιο δεν έχει ακόμη εγκρίνει τον προϋπολογισμό, εξουσιοδοτεί τον Γενικό Διευθυντή να πραγματοποιεί δαπάνες και να διενεργεί πληρωμές, εντός ενός εκάστου μηνός, καθ' υπέρβασην του ορίου που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 12(5),
  - γ) υιοθετεί με τις προϋποθέσεις της παραγράφου 1(α), το πρόγραμμα δραστηριοτήτων του Κέντρου, σύμφωνα με το άρθρο 11(1),
  - δ) με πρόταση του Γενικού Διευθυντή, λαμβάνει αποφάσεις για οιαδήποτε ακίνητη περιουσία και εξοπλισμό του οποίου η απόκτηση ή η μίσθωση εκ μέρους του Κέντρου συνεπάγεται σημαντική δαπάνη,
  - ε) υιοθετεί τη Διαδικασία για Προαιρετικά Προγράμματα, σύμφωνα με το άρθρο 11(3),
  - ζ) εγκρίνει ιδιαίτερα Προαιρετικά Προγράμματα, σύμφωνα με το άρθρο 11(3),
  - η) εγκρίνει δραστηριότητες που έχουν ζητηθεί από τρίτα μέρη, σύμφωνα με το άρθρο 2(5),
  - θ) αποφασίζει για την πολιτική διανομής των προϊόντων του Κέντρου καθώς και άλλων αποτελεσμάτων του έργου του,
  - ι) αποφασίζει για τα ληπτέα μέτρα σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης κατά την έννοια του άρθρου 19,
  - ια) αποφασίζει, χωρίς τη συμμετοχή των καταγγελλόντων Κρατών Μελών στη σχετική ψηφοφορία, για τη μη διάλυση του Κέντρου σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης κατά την έννοια του άρθρου 21(1),
  - ιβ) καθορίζει, σύμφωνα με το άρθρο 21(3), τους όρους εκκαθάρισης του Κέντρου σε περίπτωση διάλυσής του,
  - ιγ) καθορίζει, σύμφωνα με το άρθρο 1(6), την έκταση στην οποία χρησιμοποιούνται οι επίσημες γλώσσες, καθώς και οι γλώσσες εργασίας αντιστοίχως.



3. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με πλειοψηφία δύο τρίτων:
- α) θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό,
  - β) θεσπίζει τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης και την μισθολογική κλίμακα του προσωπικού του Κέντρου και καθορίζει τη φύση των προσθέτων απολαβών του, καθώς και τις διατάξεις βάσει των οποίων χορηγούνται· καθορίζει επίσης τα δικαιώματα των υπαλλήλων όσον αφορά δικαιώματα βιομηχανικής και πνευματικής ιδιοκτησίας σχετικά με εργασίες που εκτελέστηκαν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους,
  - γ) εγκρίνει την συμφωνία που θα συναφθεί, σύμφωνα με το άρθρο 16, μεταξύ του Κέντρου και του Κράτους στην επικράτεια του οποίου θα έχει την έδρα του το Κέντρο,
  - δ) διορίζει τον Γενικό Διευθυντή του Κέντρου και τον αναπληρωτή του για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα πέντε έτη· οι διορισμοί αυτοί είναι δυνατόν να ανανεώνονται μία ή περισσότερες φορές και για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει την πενταετία κάθε φορά,
  - ε) καθορίζει τον αριθμό των οικονομικών ελεγκτών, την διάρκεια της θητείας τους, το ποσό της αμοιβής τους, και τους διορίζει σύμφωνα με το άρθρο 14 (2),
  - στ) μπορεί να τερματίζει ή να αναστέλλει το διορισμό του Γενικού Διευθυντή ή του αναπληρωτή του λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης που εφαρμόζονται σε αυτούς,
  - ζ) εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό της Επιστημονικής Συμβουλευτικής Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 7 (4),
  - η) θεσπίζει την κλίμακα των οικονομικών εισφορών των Κρατών Μελών σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφοι 1 και 3 και αποφασίζει την προσωρινή μείωση της εισφοράς ενός Κράτους Μέλους λόγω της ύπαρξης ειδικών συνθηκών στο Κράτος αυτό σύμφωνα με το άρθρο 13 (2),
  - θ) θεωρεί ετησίως τους λογαριασμούς του προηγούμενου οικονομικού έτους, καθώς και τον ισολογισμό του ενεργητικού και παθητικού του Κέντρου αφού λάβει γνώση της έκθεσης των οικονομικών ελεγκτών, και χορηγεί στον Γενικό Διευθυντή απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού,
  - ι) εξουσιοδοτεί το Γενικό Διευθυντή να διαπραγματεύεται συμφωνίες συνεργασίας με Κράτη Μέλη, με τις εθνικές επιστημονικές και τεχνικές υπηρεσίες τους και με κυβερνητικούς ή μη κυβερνητικούς διεθνείς επιστημονικούς και τεχνικούς οργανισμούς οι δραστηριότητες των οποίων είναι σχετικές με τους στόχους του Κέντρου· μπορεί να εξουσιοδοτεί το Γενικό Διευθυντή να συνάπτει τις συμφωνίες αυτές,
  - ια) καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους οι άδειες που χορηγούνται στα Κράτη Μέλη σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφοι 2 και 3 είναι δυνατόν να καλύπτουν εφαρμογές διαφορετικές από τις μετεωρολογικές προγνώσεις,
  - ιβ) αποφασίζει, στην περίπτωση που προβλέπεται στο άρθρο 5(2) και χωρίς τη συμμετοχή του συγκεκριμένου Κράτους Μέλους στη σχετική ψηφοφορία,, ότι ένα Κράτος Μέλος μπορεί να διατηρεί το δικαίωμα ψήφου,
  - ιγ) συνιστά στα Κράτη Μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 18, τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης,
  - ιδ) καθορίζει, σύμφωνα με το άρθρο 17 του Πρωτοκόλλου περί Προνομίων και Ασυλιών που προβλέπεται στο άρθρο 16, τις κατηγορίες του προσωπικού στις οποίες εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, τα άρθρα 13 και 15 του εν λόγω Πρωτοκόλλου, και τις κατηγορίες των εμπειρογνομίων στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 14 του Πρωτοκόλλου αυτού,
  - ιε) θεσπίζει τη Μακροπρόθεσμη Στρατηγική του Κέντρου, σύμφωνα με το άρθρο 11(2).

4. Όταν δεν ορίζεται συγκεκριμένη πλειοψηφία, το Συμβούλιο αποφαινεται με απλή πλειοψηφία.

#### **Άρθρο 7 - Η Συμβουλευτική Επιστημονική Επιτροπή**

1. Η Συμβουλευτική Επιστημονική Επιτροπή απαρτίζεται από δώδεκα μέλη που διορίζονται υπό την προσωπική τους ιδιότητα από το Συμβούλιο για περίοδο τεσσάρων ετών. Η Επιτροπή ανανεώνεται κατά το εν τέταρτον κάθε έτος. Κάθε μέλος μπορεί να διορίζεται μόνον για δύο συναπτες περιόδους στην Επιτροπή αυτήν.

Ένας αντιπρόσωπος του Παγκόσμιου Μετεωρολογικού Οργανισμού προσκαλείται να συμμετέχει στις εργασίες της Επιτροπής.

Τα Μέλη της Επιτροπής επιλέγονται μεταξύ των επιστημόνων των Κρατών Μελών και αντιπροσωπεύουν όσον το δυνατόν ευρύτερο πεδίο επιστημονικών κλάδων που σχετίζονται με τις δραστηριότητες του Κέντρου. Ο Γενικός Διευθυντής υποβάλλει στο Συμβούλιο πίνακα υποψηφίων.

2. Η Επιτροπή συντάσσει γραπτες εκθέσεις, προς υποβολή στο Συμβούλιο, στις οποίες εκφέρει γνώμες και διατυπώνει συστάσεις σχετικά με το σχέδιο προγράμματος δραστηριοτήτων του Κέντρου που συντάσσει ο Γενικός Διευθυντής και σχετικά με οιοδήποτε θέμα της υποβάλλει το Συμβούλιο. Ο Γενικός Διευθυντής τηρεί την Επιτροπή ενήμερη όσον αφορά την εφαρμογή του προγράμματος. Η Επιτροπή γνωμοδοτεί για τα επιτυγχανόμενα αποτελέσματα.
3. Η Επιτροπή μπορεί να προσκαλεί εμπειρογνώμονες, ιδίως δε πρόσωπα από τις υπηρεσίες που χρησιμοποιούν το Κέντρο, για να συμμετάσχουν στις εργασίες της σε περίπτωση που υπάρχουν συγκεκριμένα προβλήματα προς επίλυση.
4. Η Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της. Ο κανονισμός αυτός αρχίζει να ισχύει μετά την έγκρισή του από το Συμβούλιο το οποίο ενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(ζ).

#### **Άρθρο 8 - Η Οικονομική Επιτροπή**

1. Η Οικονομική Επιτροπή απαρτίζεται:
  - α) από έναν αντιπρόσωπο από καθένα από τα τέσσερα Κράτη Μέλη που καταβάλλουν τις υψηλότερες εισφορές,
  - β) αντιπροσώπους των άλλων Κρατών Μελών, διορισμένων από αυτά για περίοδο ενός έτους. Καθένα από αυτά τα Κράτη δεν δύναται να εκπροσωπείται στην Επιτροπή για περισσότερο από δύο διαδοχικές φορές. Ο αριθμός των αντιπροσώπων αυτών είναι το ένα πέμπτο (1/5) του αριθμού των άλλων Κρατών Μελών.
2. Σύμφωνα με τους όρους του Οικονομικού Κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο γραπτες γνώμες και συστάσεις για όλα τα δημοσιονομικά θέματα που υποβάλλονται στο Συμβούλιο και ασκεί τις δημοσιονομικές εξουσίες που της μεταβιβάζει το Συμβούλιο.

## Άρθρο 9 - Ο Γενικός Διευθυντής

1. Ο Γενικός Διευθυντής είναι το ανώτατο εκτελεστικό όργανο του Κέντρου. Εκπροσωπεί το Κέντρο στις διαπραγματεύσεις με τρίτα μέρη. Είναι υπεύθυνος έναντι του Συμβουλίου για την εκτέλεση του έργου που ανατίθεται στο Κέντρο. Συμμετέχει, χωρίς δικαίωμα ψήφου, σε όλες τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου.

Το Συμβούλιο διορίζει το πρόσωπο που θα εκτελεί καθήκοντα προσωρινού Γενικού Διευθυντή.

2. Ο Γενικός Διευθυντής:
  - α) λαμβάνει όλα τα προσηκόντα μέτρα για την εύρυθμη λειτουργία του Κέντρου,
  - β) ασκεί τις εξουσίες που του παρέχονται δυνάμει του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, υπό τις προϋποθέσεις του άρθρου 10(4),
  - γ) υποβάλλει στο Συμβούλιο το σχέδιο προγράμματος δραστηριοτήτων και σχέδιο Μακροπρόθεσμης Στρατηγικής του Κέντρου, καθώς και τις γνώμες και συστάσεις της Επιστημονικής Συμβουλευτικής Επιτροπής,
  - δ) καταρτίζει και εκτελεί τον προϋπολογισμό του Κέντρου σύμφωνα με τον Οικονομικό Κανονισμό,
  - ε) τηρεί ακριβή στοιχεία όλων των εσόδων και δαπανών του Κέντρου σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό,
  - ζ) υποβάλλει ετησίως προς έγκριση στο Συμβούλιο τους λογαριασμούς που αφορούν την εκτέλεση του προϋπολογισμού και τον ισολογισμό, οι οποίοι καταρτίζονται σύμφωνα με τον Οικονομικό Κανονισμό, καθώς και την έκθεση δραστηριοτήτων του Κέντρου,
  - η) συνάπτει, σύμφωνα με το άρθρο 6(1)(ε) και το άρθρο 6(3)(ια), τις συμφωνίες συνεργασίας που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων του Κέντρου.
3. Κατά την άσκηση των καθηκόντων του, ο Γενικός Διευθυντής επικουρείται από το λοιπό προσωπικό του Κέντρου.

## Άρθρο 10 - Το προσωπικό

1. Με τις προϋποθέσεις των διατάξεων του δεύτερου εδαφίου, το προσωπικό του Κέντρου υπόκειται στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης ο οποίος εγκρίνεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(β).

Εάν οι όροι εργασίας μέλους του προσωπικού του Κέντρου δεν περιλαμβάνονται στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης, το μέλος αυτό υπόκειται στη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο Κράτος στο οποίο εκτελεί τα καθήκοντα του.

2. Η πρόσληψη του προσωπικού γίνεται βάσει των προσόντων του, λαμβανομένου υπόψη του διεθνούς χαρακτήρα του Κέντρου. Δεν είναι επιτρέπεται η Κράτηση θέσης για υπηκόους ενός συγκεκριμένου Κράτους Μέλους.
3. Το Κέντρο μπορεί να απασχολεί προσωπικό από τις εθνικές υπηρεσίες των Κρατών Μελών το οποίο αποσπάται στο Κέντρο για καθορισμένη χρονική περίοδο.
4. Το Συμβούλιο εγκρίνει τον διορισμό και την απόλυση των υπαλλήλων των ανώτερων βαθμίδων οι οποίες ορίζονται στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης. Το αυτό ισχύει και για τον Δημοσιονομικό Ελεγκτή και τον αναπληρωτή του.
5. Οι διαφορές που ανακύπτουν κατά την εφαρμογή του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης ή την εκτέλεση των συμβάσεων εργασίας του προσωπικού διευθετούνται σύμφωνα με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης.
6. Κάθε εργαζόμενος στο Κέντρο υπόκειται στην εξουσία του Γενικού Διευθυντή και συμμορφώνεται προς όλους τους γενικούς κανόνες που εγκρίνει το Συμβούλιο.
7. Κάθε Κράτος Μέλος πρέπει να σέβεται το διεθνή χαρακτήρα των ευθυνών του Γενικού Διευθυντή και των άλλων υπαλλήλων του Κέντρου. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, ο Γενικός Διευθυντής και οι άλλοι υπάλληλοι δεν ζητούν ούτε δέχονται οδηγίες από οιαδήποτε κυβέρνηση ή αρχή εκτός του Κέντρου.

## **Άρθρο 11 - Το Πρόγραμμα Δραστηριοτήτων, η Μακροπρόθεσμη Στρατηγική και Προαιρετικά Προγράμματα**

1. Το πρόγραμμα δραστηριοτήτων του Κέντρου εγκρίνεται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει μετά από πρόταση του Γενικού Διευθυντή, σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(γ).

Το πρόγραμμα καλύπτει, κατ' αρχήν, περίοδο τεσσάρων ετών και προσαρμόζεται και συμπληρώνεται κάθε έτος, για μια πρόσθετη ετήσια περίοδο. Καθορίζει το ανώτατο ύψος δαπάνης κατά την διάρκεια του προγράμματος, περιλαμβάνει δε, επί πλέον, εκτίμηση δαπανών που προκύπτουν από την εφαρμογή του για κάθε έτος και κάθε κύρια κατηγορία.

Το ανώτατο ύψος δαπανών είναι δυνατόν να τροποποιείται με τη διαδικασία του άρθρου 6 (2)(γ).

2. Μια Μακροπρόθεσμη Στρατηγική του Κέντρου θα προετοιμάζεται ενίοτε και για χρονικές περιόδους όπως θα έχει αποφασισθεί από το Συμβούλιο. Η προετοιμασία της εξετάζεται από το Συμβούλιο τουλάχιστον κάθε πέντε έτη. Η Μακροπρόθεσμη Στρατηγική περιέχει άποψη των στρατηγικών σκοπών του Κέντρου και δείχνει την κατεύθυνση που προβλέπεται για την ανάπτυξη των εργασιών του Κέντρου κατά τη διάρκεια της Στρατηγικής.

Η Στρατηγική υιοθετείται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει μετά από πρόταση του Γενικού Διευθυντή, σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(ιε).

3. Ένα Προαιρετικό Πρόγραμμα είναι ένα Πρόγραμμα προτεινόμενο από ένα Κράτος Μέλος ή μία ομάδα Κρατών Μελών, στο οποίο συμμετέχουν όλα τα Κράτη Μέλη, εκτός από εκείνα που διακηρύσσουν επίσημα ότι αποτελούν μη συμμετέχοντα Κράτη, και το οποίο συμβάλλει στους σκοπούς και τους στόχους του Κέντρου σύμφωνα με τα άρθρα 2(1) και 2(2).
  - α) Η διαδικασία για τα Προαιρετικά Προγράμματα υιοθετείται από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(ε)
  - β) Ιδιαίτερα Προαιρετικά Προγράμματα υιοθετούνται από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(στ).

## Άρθρο 12 - Ο προϋπολογισμός

1. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου καταρτίζεται για κάθε οικονομικό έτος πριν από την έναρξη του έτους αυτού σύμφωνα με τους όρους του Οικονομικού Κανονισμού.

Οι δαπάνες του Κέντρου καλύπτονται από τις οικονομικές εισφορές των Κρατών Μελών και οιαδήποτε άλλα έσοδα του Κέντρου.

Τα έσοδα και οι δαπάνες που εμφανίζονται στον προϋπολογισμό πρέπει να είναι ισοσκελισμένα. Ο προϋπολογισμός καταρτίζεται στο νόμισμα του Κράτους στο οποίο έχει την έδρα του το Κέντρο.

2. Όλα τα έξοδα και όλες οι δαπάνες του Κέντρου αποτελούν αντικείμενο λεπτομερών εκτιμήσεων που πραγματοποιούνται για κάθε οικονομικό έτος και εμφανίζονται στον προϋπολογισμό.

Είναι δυνατόν να παρέχεται εξουσιοδότηση για πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων που αφορούν περίοδο εκτεινόμενη πέραν του οικονομικού έτους, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό.

Επιπλέον, καταρτίζεται γενική εκτίμηση δαπανών και εσόδων κάθε κύριας κατηγορίας για τα επόμενα τρία οικονομικά έτη.

3. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας σύμφωνα με το άρθρο 6 (2)(β), επιδοκιμάζει τον προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος και τον επισυναπτόμενο πίνακα θέσεων προσωπικού του Κέντρου, καθώς και τους τυχόν συμπληρωματικούς ή διορθωτικούς προϋπολογισμούς. Εγκρίνει επίσης τις γενικές εκτιμήσεις δαπανών και εσόδων για τα επόμενα τρία οικονομικά έτη.

4. Η έγκριση του προϋπολογισμού από το Συμβούλιο:

- α) υποχρεώνει κάθε Κράτος Μέλος να καταβάλλει στο Κέντρο τις οικονομικές εισφορές που καθορίζονται στον προϋπολογισμό,
- β) εξουσιοδοτεί τον Γενικό Διευθυντή να αναλαμβάνει υποχρεώσεις και να διενεργεί πληρωμές εντός των ορίων των εκάστοτε εγκρινόμενων πιστώσεων,

5. Εάν ο προϋπολογισμός δεν έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο πριν από την έναρξη ενός οικονομικού έτους, ο Γενικός Διευθυντής δύναται, κάθε μήνα, να αναλαμβάνει υποχρεώσεις και να διενεργεί πληρωμές σε κάθε κεφάλαιο μέχρι του ενός δωδεκάτου των πιστώσεων του προϋπολογισμού του προηγούμενου οικονομικού έτους, υπό τον όρον ότι δεν έχει στη διάθεσή του πιστώσεις που υπερβαίνουν το ένα δωδέκατο των πιστώσεων που προβλέπονται στο σχέδιο προϋπολογισμού.

Τα Κράτη Μέλη καταβάλλουν, κάθε μήνα, επί προσωρινής βάσεως και σύμφωνα με την κλίμακα που προβλέπεται στο άρθρο 13, τα ποσά που απαιτούνται για την εφαρμογή του πρώτου εδαφίου.

6. Ο προϋπολογισμός εκτελείται υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από το δημοσιονομικό κανονισμό.

### **Άρθρο 13 - Οι συνεισφορές των Κρατών Μελών**

1. Κάθε Κράτος Μέλος καταβάλλει ετήσια εισφορά στο Κέντρο, σε μετατρέσιμο νόμισμα, βάσει κλίμακας η οποία εγκρίνεται ανά τριετία από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6 (3)(η). Η κλίμακα αυτή βασίζεται στο μέσο ακαθάριστο εθνικό εισόδημα κάθε Κράτους Μέλους, το οποίο υπολογίζεται κατά τα τελευταία τρία ημερολογιακά έτη για τα οποία υπάρχουν στατιστικά δεδομένα.
2. Το Συμβούλιο, ενεργώντας σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(η), μπορεί να αποφασίζει να μειώνει προσωρινά την εισφορά Κράτους Μέλους λόγω υπάρξεως ειδικών συνθηκών στο Κράτος αυτό. Ειδικές συνθήκες θεωρείται ιδίως ότι υφίστανται σε Κράτος Μέλος όταν το κατά κεφαλήν ακαθάριστο εθνικό εισόδημα στο Κράτος Μέλος αυτό είναι χαμηλότερο ενός ποσού το οποίο καθορίζεται υπό του Συμβουλίου με τη διαδικασία του άρθρου 6(3).
3. Εάν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα Κράτος συνδεθεί με αυτήν ως μέλος, η κλίμακα εισφορών τροποποιείται από το Συμβούλιο σύμφωνα με τη βάση υπολογισμού της παραγράφου 1, η δε νέα αυτή κλίμακα αρχίζει να εφαρμόζεται όταν το συγκεκριμένο Κράτος αρχίζει να μετέχει στην παρούσα Σύμβαση.

Ένα Κράτος το οποίο αρχίζει να μετέχει στην παρούσα Σύμβαση μετά τις 31 Δεκεμβρίου του έτους κατά το οποίο άρχισε να ισχύει, υποχρεούται να καταβάλει, επιπλέον της εισφοράς της παραγράφου 1, μια εφάπαξ πρόσθετη εισφορά για τις δαπάνες που είχε πραγματοποιήσει προηγουμένως το Κέντρο. Το ποσό της πρόσθετης αυτής εισφοράς καθορίζεται από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 6(1).

Εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με τη διαδικασία του άρθρου 6 (1), οιαδήποτε πρόσθετη εισφορά καταβληθείσα όπως προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο, εκπίπτει από τις εισφορές των άλλων Κρατών Μελών. Η έκπτωση αυτή υπολογίζεται κατ' αναλογία σύμφωνα προς τις εισφορές που έχει ήδη καταβάλει κάθε Κράτος Μέλος, πριν από το τρέχον οικονομικό έτος.

4. Εάν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα Κράτος παύσει να αποτελεί μέλος της, η κλίμακα των εισφορών τροποποιείται από το Συμβούλιο σύμφωνα με τη βάση υπολογισμού της παραγράφου 1. Η νέα κλίμακα αρχίζει να εφαρμόζεται από τη στιγμή κατά την οποία το συγκεκριμένο Κράτος παύει να αποτελεί μέλος της παρούσας Σύμβασης.
5. Οι μέθοδοι καταβολής των εισφορών καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό.

### **Άρθρο 14 - Ο οικονομικός έλεγχος**

1. Οι λογαριασμοί όλων των εσόδων και δαπανών που εμφανίζονται στον προϋπολογισμό και ο ισολογισμός υποβάλλονται προς εξέταση, βάσει των όρων που προβλέπονται στο δημοσιονομικό κανονισμό, σε οικονομικούς ελεγκτές των οποίων η ανεξαρτησία είναι πέραν πάσης αμφιβολίας. Σκοπός του οικονομικού ελέγχου, ο οποίος βασίζεται στα λογιστικά βιβλία και, εν ανάγκη, διενεργείται επιτόπου, είναι να διαπιστώνεται ότι όλα τα έσοδα έχουν πραγματοποιηθεί και όλες οι δαπάνες έχουν διενεργηθεί κατά νόμιμο και κανονικό τρόπο και ότι η δημοσιονομική διαχείριση του Κέντρου υπήρξε υγιής. Οι ελεγκτές υποβάλλουν στο Συμβούλιο έκθεση για τους ετήσιους λογαριασμούς.
2. Το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Οικονομικής Επιτροπής και σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(ε), καθορίζει τον αριθμό των οικονομικών ελεγκτών, τη διάρκεια της θητείας τους, το ποσό της αμοιβής των, και τους διορίζει.
3. Ο Γενικός Διευθυντής παρέχει στους οικονομικούς ελεγκτές κάθε πληροφορία και βοήθεια που απαιτούνται για τη διενέργεια του οικονομικού ελέγχου που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

## **Άρθρο 15 - Δικαιώματα ιδιοκτησίας και άδειες χρήσης**

1. Το ΕΚΜΜΠ έχει παγκοσμίως την αποκλειστική ιδιοκτησία όλων των προϊόντων του, καθώς και των άλλων αποτελεσμάτων των δραστηριοτήτων του.
2. Σε κάθε Κράτος Μέλος χορηγούνται δωρεάν, για τις ανάγκες του στον τομέα των μετεωρολογικών προγνώσεων, μη αποκλειστική άδεια και οιαδήποτε άλλα μη αποκλειστικά δικαιώματα χρήσης επί δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας, προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών και τεχνολογικών πληροφοριών που απορρέουν από εργασίες που διεξάγονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση και ανήκουν στο Κέντρο.
3. Όταν το Κέντρο δεν κατέχει τα δικαιώματα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, καταβάλλει προσπάθειες για να τα αποκτήσει, υπό όρους που καθορίζει το Συμβούλιο.
4. Οι όροι υπό τους οποίους οι άδειες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 μπορούν να επεκτείνονται σε εφαρμογές διαφορετικές από τις μετεωρολογικές προγνώσεις, αποτελούν θέμα επί του οποίου το Συμβούλιο αποφασίζει σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(ιβ).

## **Άρθρο 16 - Προνόμια και ασυλίες, και ευθύνη**

1. Τα προνόμια και οι ασυλίες, των οποίων απολαμβάνουν το Κέντρο, οι αντιπρόσωποι των Κρατών Μελών, το προσωπικό και οι εμπειρογνώμονες του Κέντρου στην επικράτεια των Κρατών Μελών, καθορίζονται σε Πρωτόκολλο το οποίο προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση και το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της, και σε συμφωνία που θα συναφθεί μεταξύ του Κέντρου και του Κράτους στην επικράτεια του οποίου εδρεύει. Η συμφωνία αυτή εγκρίνεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(γ).

## **Άρθρο 17 - Διαφορές**

1. Οιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Κρατών Μελών και του Κέντρου η οποία αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένου του Πρωτοκόλλου περί Προνομίων και Ασυλιών που προβλέπεται στο άρθρο 16, ή τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 24 του προαναφερόμενου Πρωτοκόλλου, και η οποία δεν είναι δυνατόν να διευθετηθεί με τη βοήθεια των καλών υπηρεσιών του Συμβουλίου, υποβάλλεται, ύστερα από αίτηση ενός από τα διαφωνούντα μέρη, σε διαιτητικό δικαστήριο που συγκροτείται σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 2, εκτός εάν τα διαφωνούντα μέρη συμφωνήσουν εντός τριών μηνών για άλλη μορφή διευθέτησης.
2. Καθένα από τα διαφωνούντα μέρη, είτε αποτελείται από ένα είτε από περισσότερα Κράτη Μέλη, διορίζει ένα μέλος του διαιτητικού δικαστηρίου εντός δύο μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Τα μέλη αυτά, εντός δύο μηνών από το διορισμό του δεύτερου μέλους, διορίζουν ως πρόεδρο του δικαστηρίου ένα τρίτο μέλος το οποίο δεν είναι υπήκοος των διαφωνούντων Κρατών. Εάν οιοδήποτε από τα τρία μέλη του δικαστηρίου δεν θα έχει διοριστεί εντός της οριζόμενης περιόδου, ο διορισμός αυτός γίνεται από το Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου ύστερα από αίτηση του ενός από τα μέρη.

Το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει αποφάσεις κατά πλειοψηφία. Οι αποφάσεις του είναι δεσμευτικές για τα διαφωνούντα μέρη. Κάθε μέρος βαρύνεται με τις δαπάνες του μέλους του δικαστηρίου που διορίζει καθώς και με τις δαπάνες αντιπροσώπευσής του κατά την διεξαγωγή της δίκης. Καθένα από τα διαφωνούντα μέρη βαρύνεται εξ ίσου με τις δαπάνες που αφορούν τον πρόεδρο του δικαστηρίου καθώς και τις τυχόν άλλες δαπάνες, εκτός εάν το δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά. Το Δικαστήριο καθορίζει τον εσωτερικό κανονισμό του.



## **Άρθρο 18 - Τροποποιήσεις της Σύμβασης**

1. Κάθε Κράτος Μέλος μπορεί να διαβιβάζει προς τον Γενικό Διευθυντή προτάσεις για την τροποποίηση της παρούσας Σύμβασης. Ο Γενικός Διευθυντής υποβάλλει τις προτάσεις αυτές στα λοιπά Κράτη Μέλη τρεις τουλάχιστον μήνες πριν από την εξέτασή τους από το Συμβούλιο. Το Συμβούλιο εξετάζει τις προτάσεις και μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 6(3)(ιδ), να συνιστά στα Κράτη Μέλη να αποδεχθούν τις προτεινόμενες τροποποιήσεις.
2. Οι τροποποιήσεις τις οποίες συνιστά το Συμβούλιο είναι δυνατόν να γίνονται αποδεκτές από τα Κράτη Μέλη μόνον εγγράφως. Αρχίζουν να ισχύουν τριάντα ημέρες μετά την παραλαβή της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης αποδοχής τους από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## **Άρθρο 19 - Καταγγελία της Σύμβασης**

1. Κάθε Κράτος Μέλος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση μετά την παρέλευση πενταετίας από την έναρξη ισχύος της, με γνωστοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει στο τέλος του δεύτερου οικονομικού έτους, το οποίο ακολουθεί το έτος κατά την διάρκεια του οποίου έγινε η γνωστοποίηση.
2. Το Κράτος Μέλος που καταγγέλλει την παρούσα Σύμβαση παραμένει υπόχρεο να συμβάλλει στη χρηματοδότηση όλων των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει το Κέντρο προτού η καταγγελία τεθεί σε ισχύ και να τηρεί τις υποχρεώσεις του έναντι του Κέντρου τις οποίες είχε αναλάβει προτού η καταγγελία τεθεί σε ισχύ.
3. Το Κράτος Μέλος που καταγγέλλει την παρούσα Σύμβαση στερείται των δικαιωμάτων του έναντι του ενεργητικού του Κέντρου και οφείλει να το αποζημιώνει, βάσει των προϋποθέσεων που καθορίζει το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(ι), για οιαδήποτε απώλεια αγαθών του Κέντρου στην επικράτεια του Κράτους αυτού, εκτός εάν συναφθεί ειδική συμφωνία η οποία εξασφαλίζει στο Κέντρο τη χρήση των αγαθών αυτών.

## **Άρθρο 20 - Μη εκπλήρωση υποχρεώσεων**

Οιοδήποτε Κράτος Μέλος το οποίο δεν τηρεί τις υποχρεώσεις του που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση μπορεί να αποστειρείται του ιδιότητάς του ως μέλους, με απόφαση του Συμβουλίου το οποίο ενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 6(1)( γ). Στην περίπτωση αυτήν, εφαρμόζεται, κατ' αναλογία, το άρθρο 19(2) και 19(3).

## **Άρθρο 21 - Διάλυση του Κέντρου**

1. Εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά σύμφωνα με το άρθρο 6(2)(ι), το Κέντρο διαλύεται εάν η καταγγελία της παρούσας Σύμβασης, από ένα ή περισσότερα Κράτη Μέλη, συνεπάγεται αύξηση των εισφορών των λοιπών Κρατών Μελών κατά το ένα πέμπτον των αρχικών.
2. Πέραν της περίπτωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το Κέντρο είναι δυνατόν να διαλυθεί οποτεδήποτε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 6(1)(δ).
3. Σε περίπτωση διάλυσης του Κέντρου, το Συμβούλιο διορίζει εκκαθαριστή.

Εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά σύμφωνα με το άρθρον 6(2)(ι), το τυχόν πλεόνασμα κατανέμεται μεταξύ των Κρατών Μελών κατά τον χρόνο της διάλυσης κατ' αναλογία προς τις εισφορές που είχαν ήδη καταβάλει κατά το χρονικό διάστημα κατά το οποίο μετείχαν στην παρούσα Σύμβαση.

Τυχόν έλλειμμα καλύπτεται από τα Κράτη Μέλη κατ' αναλογία προς τις εισφορές τους που είχαν καθοριστεί για το τρέχον οικονομικό έτος.

## **Άρθρο 22 - Θέση σε ισχύ**

1. Η παρούσα Σύμβαση παραμένει ανοικτή προς υπογραφή από τα ευρωπαϊκά Κράτη που αναφέρονται στο Παράρτημα μέχρι τις 11 Απριλίου 1974 στην Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, παραδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, παραδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία επικύρωσης, παραδοχής ή έγκρισής της από τα δύο τρίτα τουλάχιστον των Κρατών που την υπογράφουν, συμπεριλαμβανομένου του Κράτους στην επικράτεια του οποίου εδρεύει το Κέντρο, υπό την προϋπόθεση ότι το σύνολο των εισφορών των Κρατών αυτών ανέρχεται στο ογδόντα τοις εκατόν (80%) τουλάχιστον του συνόλου των εισφορών σύμφωνα με την κλίματα του Παραρτήματος.

Για οιοδήποτε άλλο υπογράφων Κράτος, η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, παραδοχής ή έγκρισης του.

## **Άρθρο 23 - Προσχώρηση Κρατών**

1. Μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της Σύμβασης, οποιοδήποτε Κράτος το οποίο δεν έχει υπογράψει δύναται να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτήν, υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του Συμβουλίου το οποίο ενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 6(1)(β). Ένα Κράτος το οποίο επιθυμεί να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση θα ανακοινώνει στο Γενικό Διευθυντή σχετικά και ο τελευταίος θα πληροφορεί τα Κράτη Μέλη για το αίτημα τουλάχιστον τρεις μήνες πριν υποβληθεί αυτό στο Συμβούλιο για να ληφθεί απόφαση. Το Συμβούλιο καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις για την προσχώρηση του εν λόγω Κράτους, σύμφωνα με το άρθρο 6(1)(β).
2. Τα Όργανα της προσχώρησης θα κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για κάθε Κράτος που προσχωρεί, η παρούσα Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα από την ημέρα κατάθεσης του οργάνου προσχώρησης του.

## **Άρθρο 24 - Γνωστοποίηση υπογραφών και σχετικών θεμάτων**

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης γνωστοποιεί στα Κράτη που έχουν υπογράψει και προσχωρήσει:

- α) οιαδήποτε υπογραφή της παρούσας Σύμβασης,
- β) την κατάθεση όλων των εγγράφων επικύρωσης, παραδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,
- γ) την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης,
- δ) οιαδήποτε γραπτή γνωστοποίηση αποδοχής μιας τροποποίησης της παρούσας Σύμβασης,
- ε) την υιοθέτηση και θέση σε ισχύ οποιασδήποτε τροποποίησης,
- ζ) οιαδήποτε καταγγελία της παρούσας Σύμβασης ή οιαδήποτε απώλεια της ιδιότητας μέλους του Κέντρου.

Όταν η παρούσα Σύμβαση τεθεί σε ισχύ και οι οποιοσδήποτε τροποποιήσεις της τεθούν σε ισχύ, ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις καταχωρεί στη Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

## **Άρθρο 25 - Το πρώτο οικονομικό έτος**

1. Το πρώτο οικονομικό έτος αρχίζει από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης μέχρι τις 31 του επόμενου Δεκεμβρίου. Σε περίπτωση που η περίοδος αυτή αρχίζει εντός του δεύτερου εξαμήνου του ημερολογιακού έτους, το πρώτο οικονομικό έτος διαρκεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του επόμενου έτους.
2. Τα Κράτη που έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση χωρίς να την έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει, μπορούν να εκπροσωπούνται στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου και να λαμβάνουν μέρος στις εργασίες του χωρίς δικαίωμα ψήφου επί ένα δωδεκάμηνο από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Η περίοδος αυτή είναι δυνατόν να παρατείνεται επί ένα ακόμη εξάμηνο από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 6(3).
3. Κατά την πρώτη της συνεδρίαση, η Συμβουλευτική Επιστημονική Επιτροπή ορίζει, με κλήρο, τα εννέα μέλη της Επιτροπής των οποίων η θητεία εκπνέει, σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του άρθρου 7(1), στο τέλος του πρώτου, του δεύτερου και του τρίτου έτους λειτουργίας της Επιτροπής.

## **Άρθρο 26 - Κατάθεση της Σύμβασης**

Η παρούσα Σύμβαση, καθώς και όλες οι τροποποιήσεις της, που συντάχθηκαν σε ένα πρωτότυπο στην ολλανδική, αγγλική, γαλλική, γερμανική, ιταλική, δανική, φινλανδική, ελληνική, ιρλανδική, νορβηγική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική και τουρκική γλώσσα, θεωρούμενα όλα εξίσου αυθεντικά κείμενα, θα κατατεθούν στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε Κράτους που έχει υπογράψει ή προσχωρήσει.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΚΛΙΜΑΚΑ ΕΙΣΦΟΡΩΝ

Η κατωτέρω κλίμακα παρέχεται αποκλειστικά για το σκοπό της εφαρμογής του άρθρου 22(2) της Σύμβασης, και δεν προδικάζει τυχόν αποφάσεις που θα λάβει στο μέλλον το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 13(1) της Σύμβασης όσον αφορά τις μελλοντικές κλίμακες εισφορών.

#### Χώρες που έλαβαν μέρος στην σύνταξη της Σύμβασης Αναλογία επί τοις εκατό

Βέλγιο	3,25
Δανία	1,98
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία Γερμανίας	21,12
Ισπανία	4,16
Γαλλία	19,75
Ελλάδα	1,18
Ιρλανδία	0,50
Ιταλία	11,75
Γιουγκοσλαβία	1,65
Λουξεμβούργο	0,12
Κάτω Χώρες	3,92
Νορβηγία	1,40
Αυστρία	1,81
Πορτογαλία	0,79
Ελβετία	2,63
Φινλανδία	1,33
Σουηδία	4,19
Τουρκία	1,81
Ηνωμένο Βασίλειο	16,66

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ  
ΠΕΡΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ  
ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΩΝ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΓΝΩΣΕΩΝ**

Τα συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Μεσοπρόθεσμων Μετεωρολογικών Προγνώσεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τα προνόμια και τις ασυλίες που απαιτούνται για την εύρυθμη λειτουργία του Κέντρου αυτού.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

**ΑΡΘΡΟ 1**

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι χώροι του Κέντρου είναι απαραβίαστοι.
2. Οι αρχές του Κράτους στο οποίο εδρεύει το Κέντρο δεν επιτρέπεται να εισέρχονται στους χώρους του Κέντρου χωρίς τη συγκατάθεση του Γενικού Διευθυντή ή άλλου προσώπου που ορίζει αυτός. Σε περίπτωση πυρκαϊάς ή άλλης καταστροφής που απαιτεί άμεση προληπτική δράση, η συγκατάθεση του Γενικού Διευθυντή μπορεί να θεωρείται δεδομένη.
3. Το Κέντρο μεριμνά ώστε οι χώροι του μη καθίστανται καταφύγιο για πρόσωπα που επιζητούν να αποφύγουν τη σύλληψη ή την επίδοση δικαστικών εγγράφων.

**ΑΡΘΡΟ 2**

Τα αρχεία του Κέντρου είναι απαραβίαστα.

**ΑΡΘΡΟ 3**

1. Εντός των ορίων των επίσημων δραστηριοτήτων του, το Κέντρο απολαμβάνει ετεροδικίας και ασυλίας εκτελέσεως εκτός:
  - α) εάν, με απόφαση του Συμβουλίου, το Κέντρο παραιτηθεί από την ασυλία αυτήν σε ειδική περίπτωση. Ωστόσο, θεωρείται ότι το Κέντρο έχει παραιτηθεί από την ασυλία αυτήν, εάν, έχοντας λάβει σχετική αίτηση για παραίτησή του από την ασυλία από την κρατική αρχή στην οποία έχει υποβληθεί το ζήτημα ή από την αντίδικο πλευρά, το Κέντρο δεν γνωστοποιήσει, εντός δεκαπέντε ημερών από την παραλαβή της αίτησης, ότι δεν παραιτείται από την ασυλία αυτήν,
  - β) από την περίπτωση έγερσης πολιτικής αγωγής εκ μέρους τρίτου για ζημίες προερχόμενες από ατύχημα που προκλήθηκε από όχημα που ανήκει στο Κέντρο ή χρησιμοποιείται για λογαριασμό του ή σε περίπτωση τροχαίας παράβασης,
  - γ) από την περίπτωση εκτέλεσης διαιτητικής απόφασης που εκδίδεται είτε σύμφωνα με το άρθρο 23 του παρόντος Πρωτοκόλλου είτε σύμφωνα με το άρθρο 17 της Σύμβασης για την ίδρυση του Κέντρου, εφεξής καλούμενης «η Σύμβαση»,
  - δ) από την περίπτωση κατάσχεσης, ύστερα από απόφαση των διοικητικών ή δικαστικών αρχών, των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών τις οποίες οφείλει το Κέντρο σε μέλος του προσωπικού του.

2. Σε περίπτωση διαφοράς στην οποία εμπλέκεται μέλος του προσωπικού ή εμπειρογνώμων του Κέντρου για του οποίους ζητείται ετεροδικία δυνάμει του άρθρου 13 ή του άρθρου 14, την ευθύνη τους αντικαθιστά η ευθύνη του Κέντρου.
3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία του ενεργητικού του Κέντρου, όπου και αν ευρίσκονται, απαλλάσσονται από οιοδήποτε διοικητικό ή προσωρινό δικαστικό αναγκαστικό μέτρο, όπως επίταξη, δήμευση, απαλλοτρίωση ή κατάσχεση, εκτός από την περίπτωση που το μέτρο αυτό είναι προσωρινώς αναγκαίο για την πρόληψη ή τη διερεύνηση ατυχημάτων στα οποία εμπλέκονται οχήματα που ανήκουν στο Κέντρο ή χρησιμοποιούνται από αυτό.

#### ΑΡΘΡΟ 4

1. Εντός των ορίων των επίσημων δραστηριοτήτων του, το Κέντρο, τα περιουσιακά του στοιχεία και τα εισοδήματά του απαλλάσσονται από όλους τους άμεσους φόρους.
2. Όταν το Κέντρο προβαίνει σε αγορές σημαντικής αξίας ή χρησιμοποιεί υπηρεσίες σημαντικής αξίας οι οποίες είναι απολύτως αναγκαίες για την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του και η τιμή αυτών των αγορών ή υπηρεσιών περιλαμβάνει δασμούς ή φόρους, το Κράτος Μέλος το οποίο έχει επιβάλει τους δασμούς και φόρους λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την άρση ή την επιστροφή του χρηματικού ποσού των εξακριβωθέντων δασμών και φόρων.
3. Δεν παρέχεται απαλλαγή από δασμούς και φόρους οι οποίοι είναι απλώς πληρωμή για υπηρεσίες κοινής ωφελείας.

#### ΑΡΘΡΟ 5

Τα αγαθά τα οποία εισάγονται στο Κέντρο ή εξάγονται από αυτό και τα οποία είναι απολύτως αναγκαία για την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του, απαλλάσσονται από όλους τους δασμούς, φόρους και όλες τις τελωνειακές επιβαρύνσεις εκτός από τις επιβαρύνσεις οι οποίες είναι απλώς πληρωμή για υπηρεσίες. Τα αγαθά αυτά εξαιρούνται επίσης από όλες των απαγορεύσεις και περιορισμούς εισαγωγών και εξαγωγών. Τα Κράτη Μέλη λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα στο πλαίσιο των αντίστοιχων εξουσιών τους για τον ταχύτερο δυνατό εκτελωνισμό των αγαθών αυτών.

#### ΑΡΘΡΟ 6

Οι απαλλαγές δυνάμει του άρθρου 4 ή του άρθρου 5 δεν παρέχονται για τα αγαθά που αγοράζονται και εισάγονται για τις προσωπικές ανάγκες του προσωπικού του Κέντρου ή των εμπειρογνομόνων κατά την έννοια του άρθρου 14.

#### ΑΡΘΡΟ 7

Τα αγαθά που αποκτώνται δυνάμει του άρθρου 4 ή εισάγονται δυνάμει του άρθρου 5 επιτρέπεται να πωλούνται, να δωρίζονται ή να εκμισθώνονται μόνον σύμφωνα με τις προϋποθέσεις των κανονισμών του Κράτους που έχει χορηγήσει τις απαλλαγές.

#### ΑΡΘΡΟ 8

1. Το Κέντρο μπορεί να δέχεται και κατέχει οιαδήποτε κεφάλαια ή νόμισμα, μπορεί δε να τα διαθέτει ελεύθερα για την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του και μπορεί να τηρεί λογαριασμούς σε οιοδήποτε νόμισμα στο βαθμό που απαιτείται για την τήρηση των υποχρεώσεών του.
2. Εντός των ορίων των επίσημων δραστηριοτήτων του και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, το Κέντρο μπορεί επίσης να δέχεται, να κατέχει και να διαθέτει αξιόγραφα, με την επιφύλαξη τυχόν διατάξεων περί συναλλάγματος οι οποίες εφαρμόζονται σε άλλους διακυβερνητικούς οργανισμούς στο συγκεκριμένο Κράτος Μέλος.

## ΑΡΘΡΟ 9

Η κυκλοφορία δημοσιευμάτων και άλλου πληροφοριακού υλικού που αποστέλλεται από το Κέντρο ή απευθύνεται προς αυτό εντός των ορίων των επίσημων δραστηριοτήτων του δεν περιορίζεται κατά κανένα τρόπον.

## ΑΡΘΡΟ 10

1. Όσον αφορά τη διαβίβαση δεδομένων εντός των ορίων των επίσημων δραστηριοτήτων του, παρέχεται στο Κέντρο, στην επικράτεια κάθε Κράτους Μέλους, μεταχείριση εξ ίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει το Κράτος αυτό στις εθνικές μετεωρολογικές υπηρεσίες του, λαμβανομένων υπόψη των διεθνών υποχρεώσεων του Κράτους αυτού όσον αφορά τις τηλεπικοινωνίες.
2. Όσον αφορά τις επίσημες επικοινωνίες του και τη διαβίβαση όλων των εγγράφων του, παρέχεται στο Κέντρο μεταχείριση εξ ίσου ευνοϊκή με τη μεταχείριση που παρέχει κάθε Κράτος Μέλος σε άλλους διεθνείς οργανισμούς, λαμβανομένων υπόψη των διεθνών υποχρεώσεων του Κράτους αυτού όσον αφορά τις τηλεπικοινωνίες.
3. Οι επίσημες επικοινωνίες του Κέντρου, με οιοδήποτε μέσο, δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

## ΑΡΘΡΟ 11

Τα Κράτη Μέλη λαμβάνουν όλα τα προσήκοντα μέτρα για να διευκολύνουν την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση των αντιπροσώπων των Κρατών Μελών, των μελών του προσωπικού του Κέντρου και των εμπειρογνομόνων κατά την έννοια του άρθρου 14.

## ΑΡΘΡΟ 12

Οι αντιπρόσωποι των Κρατών Μελών που συμμετέχουν στις εργασίες των οργάνων και επιτροπών του Κέντρου απολαύουν των ακόλουθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδιών τους προς και από τον τόπο της συνεδρίασης:

- α) ασυλίας έναντι σύλληψης και κράτησης καθώς και κατάσχεσης των προσωπικών τους αποσκευών, εκτός εάν διαπιστωθεί ότι διαπράττουν, αποπειρώνται να διαπράξουν, ή έχουν μόλις διαπράξει αδίκημα,
- β) ετεροδικίας, ακόμη και μετά τη λήξη της αποστολής τους, όσον αφορά πράξεις, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή του γραπτού λόγου, στις οποίες προέβησαν υπό την επίσημη ιδιότητά τους και εντός των ορίων της αρμοδιότητάς τους· η ασυλία αυτή δεν παρέχεται σε περίπτωση τροχαίου αδικήματος που διαπράττεται από αντιπρόσωπο Κράτους Μέλους ούτε στην περίπτωση πρόκλησης ζημιών από όχημα που ανήκει στο πρόσωπο αυτό ή οδηγείται από αυτό,
- γ) απαραβιάστου όλων των επίσημων εγγράφων και κειμένων τους,
- δ) απαλλαγής από όλα τα περιοριστικά μέτρα που αφορούν την είσοδο αλλοδαπών καθώς και τις διατυπώσεις εγγραφής των αλλοδαπών,
- ε) των ίδιων τελωνειακών διευκολύνσεων, όσον αφορά τις προσωπικές τους αποσκευές, και των ίδιων προνομίων, όσον αφορά τις νομισματικές και συναλλαγματικές διατάξεις, με εκείνες που παρέχονται στους αντιπροσώπους ξένων κυβερνήσεων για την εκτέλεση προσωρινών επίσημων αποστολών.

### ΑΡΘΡΟ 13

Τα μέλη του προσωπικού του Κέντρου απολαύουν, εντός των ορίων που προβλέπονται από το παρόν Πρωτόκολλο, των ακόλουθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων:

- α) ετεροδικίας, ακόμη και μετά την έξοδό τους από την υπηρεσία του Κέντρου, όσον αφορά πράξεις, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, στις οποίες προέβησαν υπό την επίσημη ιδιότητά τους και εντός των ορίων της αρμοδιότητάς τους· η ασυλία αυτή δεν παρέχεται σε περίπτωση τροχαίου αδικήματος που διαπράττεται από μέλος του προσωπικού ούτε στην περίπτωση πρόκλησης ζημιών από όχημα που ανήκει στο πρόσωπο αυτό ή οδηγείται από αυτό,
- β) απαλλαγής από όλες τις υποχρεώσεις όσον αφορά τη στρατιωτική θητεία,
- γ) απαραβιάστου όλων των επίσημων εγγράφων και κειμένων τους,
- δ) μαζί μετά τα συνοικούντα μέλη των οικογενειών τους, των ίδιων απαλλαγών, όσον αφορά περιοριστικά μέτρα μετανάστευσης και μέτρα που διέπουν την εγγραφή αλλοδαπών, με τις απαλλαγές που κανονικά παρέχονται στα μέλη του προσωπικού διεθνών οργανισμών,
- ε) των ίδιων προνομίων, όσον αφορά τις νομισματικές και συναλλαγματικές διατάξεις, με εκείνα που παρέχονται κανονικά στα μέλη του προσωπικού διεθνών οργανισμών,
- στ) μαζί μετά τα συνοικούντα μέλη των οικογενειών τους, των ίδιων διευκολύνσεων, όσον αφορά τον επαναπατρισμό τους σε περίπτωση διεθνούς κρίσης, με τις διευκολύνσεις που παρέχονται κανονικά στα μέλη του προσωπικού διεθνών οργανισμών,
- ζ) του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς τα έπιπλα και τα προσωπικά τους αντικείμενα κατά την ανάληψη της θέσης τους για διάστημα ενός τουλάχιστον έτους στο συγκεκριμένο Κράτος, και του δικαιώματος, κατά τη λήξη της θητείας τους στο συγκεκριμένο Κράτος, να εξάγουν ατελώς τα έπιπλα και τα προσωπικά τους αντικείμενα, με την επιφύλαξη, και στις δύο περιπτώσεις, των όρων τους οποίους κρίνει απαραίτητους η κυβέρνηση του Κράτους στην επικράτεια του οποίου ασκείται το δικαίωμα, και με την εξαίρεση των αγαθών που αποκτήθηκαν στο Κράτος αυτό και για τα οποία ισχύει απαγόρευση εξαγωγής.

### ΑΡΘΡΟ 14

Οι εμπειρογνώμονες, οι οποίοι δεν είναι μέλη του προσωπικού αλλά επιφορτισμένοι με την εκτέλεση καθηκόντων στο Κέντρο ή με τη διεκπεραίωση αποστολών για λογαριασμό του, απολαύουν, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή κατά τη διάρκεια αποστολών και κατά τη διάρκεια ταξιδιών που πραγματοποιούνται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων ή αποστολών αυτών, των κατωτέρω προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων στο βαθμό που απαιτείται για την εκτέλεση των καθηκόντων ή των αποστολών τους:

- α) ετεροδικίας, ακόμη και μετά την έξοδό τους από την υπηρεσία του Κέντρου, όσον αφορά πράξεις, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, στις οποίες προέβησαν υπό την ιδιότητά τους ως εμπειρογνώμονων και εντός των ορίων της αρμοδιότητάς τους· η ασυλία αυτή δεν παρέχεται σε περίπτωση τροχαίου αδικήματος που διαπράττεται από εμπειρογνώμονα ούτε στην περίπτωση πρόκλησης ζημιών από όχημα που ανήκει στο πρόσωπο αυτό ή οδηγείται από αυτό,
- β) απαραβιάστου όλων των επίσημων εγγράφων και κειμένων τους,
- γ) των ίδιων τελωνειακών διευκολύνσεων, όσον αφορά τις προσωπικές τους αποσκευές, και των ίδιων προνομίων, όσον αφορά τις νομισματικές και συναλλαγματικές διατάξεις, με εκείνες που παρέχονται στα πρόσωπα που αποστέλλονται από ξένες κυβερνήσεις για την εκτέλεση προσωρινών επίσημων αποστολών.



#### ΑΡΘΡΟ 15

1. Με την επιφύλαξη των όρων και με τη διαδικασία που καθορίζει το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 6(2) της Σύμβασης εντός ενός έτους από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, τα μέλη του προσωπικού Κέντρου υπόκεινται, εντός των ορίων που προβλέπονται από το παρόν Πρωτόκολλο, σε φόρο υπέρ του Κέντρου ο οποίος επιβάλλεται στις αποδοχές, τους μισθούς και τις λοιπές αμοιβές που καταβάλλει το Κέντρο. Από την ημερομηνία επιβολής του φόρου αυτού, οι ανωτέρω αποδοχές, μισθοί και λοιπές απολαβές απαλλάσσονται από τον εθνικό φόρο εισοδήματος, τα δε Κράτη Μέλη διατηρούν το δικαίωμα να λαμβάνουν υπόψη τους αυτές τις αποδοχές, μισθούς και λοιπές απολαβές κατά τον υπολογισμό του φόρου εισοδήματος από άλλες πηγές.
2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται στις συντάξεις και παρόμοιες πληρωμές που πραγματοποιεί το Κέντρο.

#### ΑΡΘΡΟ 16

Κανένα Κράτος Μέλος δεν υποχρεούται να παρέχει τα προνόμια, τις ασυλίες και τις διευκολύνσεις που αναφέρονται στο άρθρο 12, το άρθρο 13 σημεία β), ε), στ) και ζ) και στο άρθρο 14 σημείο γ) στους αντιπροσώπους του, τους υπηκόους του ή τα πρόσωπα τα οποία, κατά την ανάληψη των καθηκόντων τους στο Κέντρο, διαμένουν μόνιμα στο συγκεκριμένο Κράτος.

#### ΑΡΘΡΟ 17

Το Συμβούλιο, με τη διαδικασία του άρθρου 6(3)(ιε) της Σύμβασης, καθορίζει τις κατηγορίες των μελών του προσωπικού στις οποίες εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, τα άρθρα 13 και 15, καθώς και τις κατηγορίες εμπειρογνομόνων στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 14. Τα ονοματεπώνυμα, οι τίτλοι και οι ταχυδρομικές διευθύνσεις των προσώπων που ανήκουν στις κατηγορίες αυτές γνωστοποιούνται περιοδικώς στα Κράτη Μέλη.

#### ΑΡΘΡΟΝ 18

Εάν το Κέντρο θεσπίσει δικό του σύστημα κοινωνικής ασφάλισης ή συμμετάσχει σε τέτοιο σύστημα άλλου διεθνούς οργανισμού υπό τους όρους που προβλέπονται στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης, το Κέντρο και τα μέλη του προσωπικού του απαλλάσσονται από όλες τις υποχρεωτικές εισφορές υπέρ των εθνικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, με την επιφύλαξη συμφωνιών που θα συναφθούν με τα συγκεκριμένα Κράτη Μέλη υπό τους όρους του άρθρου 22.

#### ΑΡΘΡΟ 19

1. Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις που προβλέπονται στο παρόν Πρωτόκολλο παρέχονται μόνον υπέρ των συμφερόντων του Κέντρου και των Κρατών Μελών και όχι για το προσωπικό όφελος των ενδιαφερομένων.
2. Οι αρμόδιες αρχές έχουν όχι μόνον το δικαίωμα αλλά και το καθήκον να αίρουν μια ασυλία εάν η ασυλία αυτή εμποδίζει την πορεία της δικαιοσύνης και εάν η ασυλία μπορεί να αρθεί χωρίς να παρακωλύονται οι σκοποί για τους οποίους χορηγήθηκε.
3. Ως αρμόδιες αρχές της παραγράφου 2 νοούνται:
  - τα Κράτη Μέλη στην περίπτωση των αντιπροσώπων τους,
  - το Συμβούλιο, στην περίπτωση του Γενικού Διευθυντή,
  - ο Γενικός Διευθυντής, στην περίπτωση άλλων μελών του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων κατά την έννοια του άρθρου 14.

## ΑΡΘΡΟ 20

1. Το Κέντρο συνεργάζεται πάντοτε με τις αρμόδιες αρχές των Κρατών Μελών για να διευκολύνει την ορθή απονομή της δικαιοσύνης, να διασφαλίζει την τήρηση των αστυνομικών κανονισμών και των κανονισμών που αφορούν τη δημόσια υγεία και την επιθεώρηση εργασίας και της παρόμοιας νομοθεσίας, και για να προλαμβάνει οιαδήποτε κατάχρηση των προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν Πρωτόκολλο.
2. Οι διαδικασίες συνεργασίας μπορούν να καθορίζονται στις συμπληρωματικές συμφωνίες που προβλέπονται στο άρθρο 22.

## ΑΡΘΡΟ 21

Οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν θίγουν το δικαίωμα κάθε Κράτους Μέλους να λαμβάνει όλα τα προφυλακτικά μέτρα τα οποία απαιτούνται για την ασφάλειά του.

## ΑΡΘΡΟ 22

Το Κέντρο μπορεί, με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, να συνάπτει συμπληρωματικές συμφωνίες με οιοδήποτε Κράτος Μέλος για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και να προβαίνει σε οιοσδήποτε άλλους διακανονισμούς για την ομαλή διεξαγωγή των εργασιών του Κέντρου και την διασφάλιση των συμφερόντων του.

## ΑΡΘΡΟ 23

1. Το Κέντρο υποχρεούται, σε όλες τις γραπτές συμβάσεις, πλην εκείνων που συνάπτονται σύμφωνα με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης τις οποίες συνάπτει και οι οποίες αφορούν θέματα στα οποία απολαύει ετεροδικίας, να περιλαμβάνει διαιτητική ρήτρα, δυνάμει της οποίας οιαδήποτε διαφορά που ανακύπτει από την ερμηνεία ή την εκτέλεση της σύμβασης υποβάλλεται σε διαιτησία, ύστερα από αίτηση οιοσδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη.
2. Το Κέντρο υποχρεούται να υποβάλλει σε διαιτησία, ύστερα από αίτηση του ζημιωθέντος προσώπου, μέσω συνυποσχετικού, κάθε άλλη διαφορά που ανακύπτει λόγω απώλειας ή ζημίας που προκαλείται από το Κέντρο σε πρόσωπα ή πράγματα.
3. Η διαιτητική ρήτρα ή το συνυποσχετικό καθορίζουν τον τρόπο διορισμού των διαιτητών και του τρίτου διαιτητή, το εφαρμοστέο δίκαιο και την χώρα όπου συνεδριάζουν οι διαιτητές. Η διαδικασία διαιτησίας είναι η διαδικασία που ισχύει στη συγκεκριμένη χώρα.
4. Η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης διέπεται από τους κανόνες που ισχύουν στο Κράτος στο οποίο θα εκτελεστεί η απόφαση.

## ΑΡΘΡΟ 24

1. Οιοδήποτε Κράτος Μέλος μπορεί να υποβάλλει στο διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο προβλέπεται στο άρθρο 17 της Σύμβασης, οιαδήποτε διαφορά:
  - η οποία απορρέει ζημία που προκλήθηκε από το Κέντρο,
  - η οποία περιλαμβάνει οιαδήποτε άλλη μη συμβατική ευθύνη του Κέντρου ή,
  - στην οποία εμπλέκεται μέλος του προσωπικού ή εμπειρογνώμονας του Κέντρου και στην οποία το συγκεκριμένο πρόσωπο μπορεί να επικαλεστεί ετεροδικία δυνάμει του άρθρου 13 ή του άρθρου 14, εάν η ετεροδικία αυτή δεν έχει αρθεί σύμφωνα με το άρθρο 19.

2. Εάν ένα Κράτος Μέλος προτίθεται να υποβάλλει μια διαφορά σε διαιτησία, ειδοποιεί τον Γενικό Διευθυντή ο οποίος πληροφορεί πάραυτα κάθε Κράτος Μέλος σχετικά.
3. Η διαδικασία της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζεται σε διαφορές που ανακύπτουν μεταξύ του Κέντρου και μελών του προσωπικού του όσον αφορά τις συνθήκες εργασίες τους.
4. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, η οποία είναι τελική, δεν εφεσιβάλλεται και είναι δεσμευτική για τους ενδιαφερομένους. Σε περίπτωση διαφοράς όσον αφορά την έννοια ή το πεδίο εφαρμογής της απόφασης, αρμόδιο για την ερμηνεία της είναι το διαιτητικό δικαστήριο ύστερα από αίτηση οιουδήποτε από τους ενδιαφερομένους.

#### ΑΡΘΡΟ 25

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

- α) οι «επίσημες δραστηριότητες του Κέντρου» περιλαμβάνουν την διοίκησή του και τις δραστηριότητές του που αποσκοπούν στην επίδιωξη των στόχων του όπως καθορίζονται στο άρθρο 2 της Σύμβασης.
- β) στα «μέλη του προσωπικού» περιλαμβάνεται και ο Γενικός Διευθυντής του Κέντρου.

#### ΑΡΘΡΟ 26

Το παρόν Πρωτόκολλο ερμηνεύεται υπό το φως του πρωταρχικού του στόχου, ήτοι να μπορεί το Κέντρο να επιτυγχάνει πλήρως και αποτελεσματικά τους στόχους του και να διεκπεραιώνει τις λειτουργίες που του ανατίθενται από τη Σύμβαση.

#### ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

<b>Χώρα</b>	<b>Ημερομηνία υπογραφής</b>
Αυστρία	22 Ιαν. 1974
Βέλγιο	11 Οκτ. 1973
Δανία	11 Οκτ. 1973
Φινλανδία	11 Οκτ. 1973
Γαλλία	11 Οκτ. 1973
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία Γερμανίας	11 Οκτ. 1973
Ελλάδα	11 Οκτ. 1973
Ιρλανδία	11 Οκτ. 1973
Ιταλία	11 Οκτ. 1973
Κάτω Χώρες	11 Οκτ. 1973
Πορτογαλία	11 Οκτ. 1973
Ισπανία	11 Οκτ. 1973
Σουηδία	11 Οκτ. 1973
Ελβετία	11 Οκτ. 1973
Ηνωμένο Βασίλειο	11 Οκτ. 1973
Γιουγκοσλαβία	11 Οκτ. 1973